



کیوان ساکت  
سیار و تار  
دست اول

Tar & Setar - 1  
by Keivan Saket

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

موضوع : آموزش تاروسه تار

استاد کیوان ساکت

سرشناسه: ساکت، کیوان، ۱۳۴۰  
عنوان و نام پدیدآور: بیابید تار و سه‌تار بنوازم = Tar & Setar / کیوان ساکت.  
مشخصات نشر: تهران، کیوان ساکت، ۱۳۸۹.  
مشخصات ظاهری: ج: مصور، پارتیسیون.  
وضعیت فهرست‌نویسی: قیبا  
یادداشت: فارسی - انگلیسی  
موضوع: تار - آموزش  
موضوع: موسیقی برای تار - پارتیسیون  
موضوع: سه‌تار - آموزش  
موضوع: سه‌تار - پارتیسیون  
رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۹ ۱۷۲ س ۲ ت/۴۵۴ MT  
رده‌بندی دیویی: ۷۸۹/۷۲  
شماره کتابشناسی ملی: ۲۲۲۶۰۲۸

## بیابید تار و سه‌تار بنوازم

مؤلف: کیوان ساکت

ناشر: مؤلف

تهران، خیابان ولیعصر، پارک ساعی، کوچه تختی، آموزشگاه موسیقی وزیری

روی جلد: علی برزویی

چاپ و صحافی: کارابام

شابم: ۲-۰۳۰-۶۹۸۵۰-۰-۹۷۹

چاپ اول: زمستان ۱۳۸۹

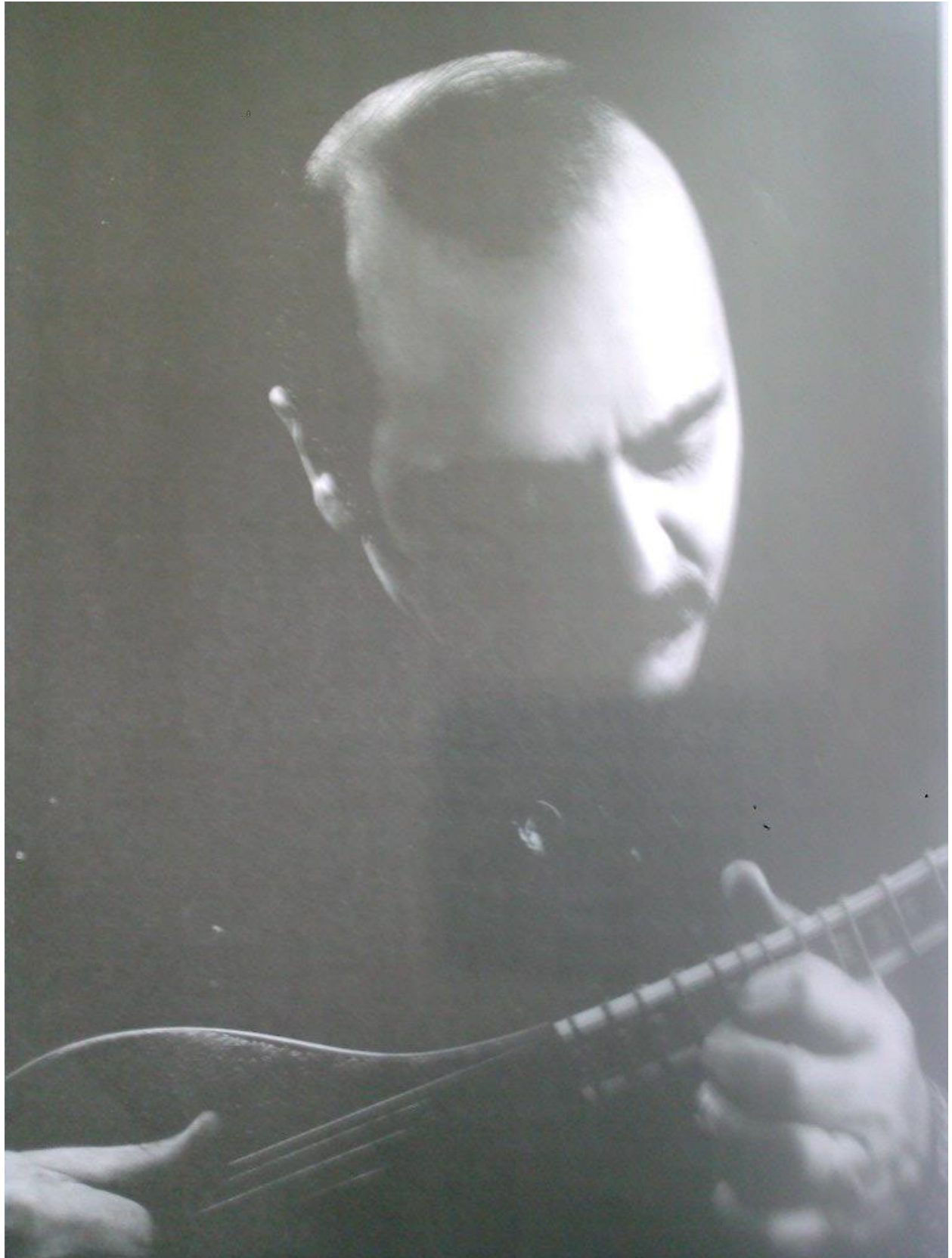
قیمت: ۴۰۰۰ تومان

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

حق چاپ محفوظ است

یادداشت هایی به خط استاد وزیری	۹
مختصری از تئوری موسیقی	۱۸
نام پرده های تار و سه تار	۲۰
درباره ی استاد قنبری و استاد وزیری	۲۱
تصویر نحوه ی گرفتن تار و سه تار	۲۴
کوک تار و سه تار برای نواختن این کتاب	۲۶
چگونه از این کتاب استفاده کنیم	۲۷
درس اول و دوم	۲۸
درس سوم ، چهارم و پنجم	۲۹
درس ششم	۳۰
درس هفتم ( قسمت کوچکی از ترانه ی خراسانی نوایی )	۳۰
درس هشتم	۳۱
درس نهم	۳۲
درس دهم	۳۳
درس یازدهم ( تمرین برای انگشت چهارم و مضرب دو تا یکی )	۳۳
درس دوازدهم ( آشنایی با پرده های سیم و وسط )	۳۴
درس سیزدهم ( بارون بارونه )	۳۵
درس چهاردهم	۳۶
درس پانزدهم	۳۷
درس شانزدهم ( قسمت کوچکی از آهنگ نگاه )	۳۸
درس هفدهم ( نوایی )	۳۹
درس هجدهم ( آشنایی با پرده های پایین دسته )	۴۰
درس نوزدهم ( قسمتی از چهار مضرب ماهور - استاد علی نقی وزیری )	۴۱
درس بیستم ( قسمتی از مارش ترک )	۴۱
درس بیست و یکم ( تمرین )	۴۲
درس بیست و دوم ( چهار مضرب ماهور )	۴۳
درس بیست و سوم ( درآمد ماهور )	۴۵
درس بیست و چهارم ( خسروانی )	۴۶
درس بیست و پنجم ( کرشمه ی دلکش )	۴۷
درس بیست و ششم ( چهار مضرب دلکش )	۴۸
درس بیست و هفتم ( تمرین )	۴۹
درس بیست و هشتم ( پیش درآمد ماهور )	۵۰
جدول آوانویسی الفبای فارسی به لاتین	۵۲
درس بیست و نهم ( ترانه می زده )	۵۳
درس سی ام ( پدر خوانده )	۵۵
درس سی و یکم ( ساری گلین )	۵۶

Page	Table of Content
9	Some handwritten notes of maestro Vaziri (in Persian)
18	A brief introduction to music theory (in Persian)
20	The names of the frets on the tar/setar
21	About maestro Ghanbari and maestro Vaziri (in Persian)
24	How to hold the tar and the setar
26	Târ/Setâr tuning for playing the lessons of this book
27	How to use this book
28	Lessons 1 and 2
29	Lessons 3, 4 and 5
30	Lesson 6
30	Lesson 7 : A short piece of a Khorāsāni local song, Navāei
31	Lesson 8
32	Lesson 9
33	Lesson 10
33	Lesson 11: An exercise for the fourth (little) finger, and plucking known as Dotāyeki
34	Lesson 12: Introduction to the frets of the middle string(s)
35	Lesson 13: Bāroun Bāroun
36	Lesson 14
37	Lesson 15
38	Lesson 16: A short part of the song Negāh (Regard)
39	Lesson 17: Navāei
40	Lesson 18: Introduction to the frets of high-pitch part of the neck (pāein dasteh)
41	Lesson 19: A part of Chahār-mezrāb-e Māhour, by Maestro Alinaghi Vaziri
41	Lesson 20: A part of Turkish March by W.A.Mozart
42	Lesson 21: Exercise
43	Lesson 22: Chahār-mezrāb-e Māhour
45	Lesson 23: Darāmad-e Māhour
46	Lesson 24: Khosravāni
47	Lesson 25: Kereshme -e Delkash
48	Lesson 26: Chahār-mezrāb-e Delkash
49	Lesson 27: Exercise
50	Lesson 28: Pishdarāmad-e Māhour
52	Transcription Table for Persian Alphabet
53	Lesson 29: The song of Meyzade by Parviz Yāhaghi
55	Lesson 31: Godfather
56	Lesson 32: Sāry Galin



« به نام درستی و پاکی »

الکون که بیش از ۱۸ سال از چاپ نخستین دفتر آموزشی تالیف ایشان میگذرد  
با توجه به تجربه این چند ساله و پیشه‌های سازنده که در استان و کشورام در جهت  
ارتقاء این دفتر داشته‌اند به ویژه هنرمندان گرامی آفتاب حشمت عطایی و سیاوش  
پورفضلی، بر آن شدم در جهت تکمیل دفتر اول این دفتر تقدیم کنم. باشد که در  
راه گسترش و فراگیری سازه‌های وطنی و موسیقی شریف و زیبای (ارزی) که چون کعبه ای  
گران بهانه ما رسیده است مؤثر افتد. سپاس قلبی من مبارکه در دستای که مراد این  
مهم باری داده اند؛ بوته آهای جعفر مالمی بخاطر نت نویسی، استاد اسرار علی شیرینی بخاطر  
خط روی جلد، آهای منوچهر نمایان بخاطر ترجمه، آفتاب سعید جلالیان را در نگار خودخوان  
بخاطر پیشه‌های سازنده، آهای صادق جدیری، آهای علی پروین کار بخاطر پی گیری کارهای (ارزی)  
آهای علی زوزنی بخاطر عکس‌ها و طرح جلد و مدیریت اشارات کارایان آهای ابرام ماکتوب.

امیر کزلی  
۱۹۸۵

## علی بنی وزیر

- یادداشت‌هایی که باید غالباً مورد توجه معلم باشکرد باشد.
- ۱- شاگرد چه دو سندار و چه پیشه‌ور در دوره اول هر دو نصف یک نوع کادری کنند بنابراین در کتاب اول نصف وقت کار باید برای تمرین‌های روزانه (اکورسیس) و تحصیل مهارت صرف شود. اما در کتاب دوم برای پیشه‌ور همین قاعده جاری است ولی دو سندار می‌تواند با قطعاً نه‌باید خطی‌ها را آنچه دوستش می‌گوید کار نماید. بدون مدارمت در تمرین‌ها غریب‌انگیز باشد -  
براشکری متبر نسبت.
- ۲- چنانچه شاگرد تا در دوره سرودها را در دبستان نمی‌نمورد است تا چند ماهی لازم است -  
در دو جلد کانه برای سرآیدن و نوبت خوانی از معلم مخصوص این کار بگیرد و این موضوع کمک مهمی است برای ذوق موسیقی و پشت‌کار او.



۳- از اول دقت کامل باید نمود تا طرز نردن مضرب و گرفتن ساز در بغل وانگشت گذاری روی دسته صحیح و مخصوصاً متناسب خلقت دست شاگرد عمل شود. سهل نگاری درین امر ممکن است باعث عادات بدی بشود که نزل آنها مشکل و کمترین نریان آن صدا طبری بد ساز است که هر قدر تیز و تند اجرا شود نبرد صداست این موضوع را معلم باید همیشه در لحظ عمل متوجه باشد.

۴- از اوایل کار باید تمرین های سر و زبان را جزو کار عادی شاگرد نمود و مخصوصاً چون تمرین ها مثل فورمول، کوچل و کوتاه ساخته شدن، باید شاگرد را عادت داد که از حفظ کرده در سیمهای دیگر و گام های مختلف توسعه دهد ولی طرز توسعه آنرا از معلم بیاموزد که در پرورش دماغی او خاصه در موقع ترکیب موسیقی مؤثر خواهد بود.

۵- در سال اول، بیشتر قطعات ضربی با شعر از قبیل سرودها و مارشها خوبست که هم تسلط در نردن حاصل می شود و هم چون این نواها شایع و ممد اولند و از هر دهانی با گوش بهر سندی بدست نواختن و تربیت گوش کمک می نمایند - شاگرد باید کلیه قطعات را پس از فرا گرفتن حفظ نمود و پس از آن سعی نماید بعضی حالات را با گوش از پنجه معلم گرفته و بر نیایی اجرا بفرماید.

۶- مقدار کار شاگرد باید در هر روز تقسیم بچند نوبت بشود و محض اینکه خستگی عارض شد باید دست از کار کشید و این موضوع باید در سال اول و دوم کاملاً رعایت گردد.

۷- جای نوتی ( پو پیترا ) باید خیلی بلند نباشد یعنی وضع نوت باید از خط مستقیم نظر پایین تر باشد تا بتوان بدون حرکت کردن چشم را از روی نوت بدست سازاندا<sup>خته</sup> و هر دو جا فقط با حرکت قرینه سرویت نمود.

۸- زیر پایی برای بالا نگه داشتن پای راست لازم است باید پاشنه در حدود بیت و پنجه در حدود بیت و پنج سانتیمتر از سرین بالا تر باشد تا نشست تا سر روی را مستحکم و با نیرو بدن را راحت تیار تکیه نماید - روشنائی نباید سر و بر و باشد و الا پس از مدتی چشم را صدمه میزند باید از پشت سر یا از اطراف روی نوت نباید.

۹- اغلب از تمرین کار کردن شاگرد در خانه و مقدار ساعت کارش و عدد تمرین ها و قطعاً<sup>ت</sup> حفظی او سؤال بشود تا در ضمن پرسش و جواب نکات فوق که ایشان شد متوجه<sup>گشته</sup> مرتب نماید. دیگر از نکات مهم تربیت حافظه شاگرد است و برای این مقصود گذشته از تمرین ها که باید عموماً حفظ شود، مقداری از قطعات را هر روز از حفظ کرده و هر هفته بر آنها افزوده و از سابقین کسر نماید. و هفته<sup>یکبار</sup> دورتر از قطعات تروک شده لازم است.

۱۰- در هر جدید را تا خوبی شاگرد دنیا موجه نباید همراه او نواخت. بلکه بهتر است با آواز و حرف و عمل آن را تصحیح نمود. اما پس از آنکه آموخت و حفظ نمود با او هم صداسازند خوبست زیرا صدای ساز شما ( بیخال اینکه نیمی از این زیر پایی از سازان دست ) او را گرم کرده

بدون مبادرد.

۱۱- هر قطعه جدید را اول بدون ساز وزن خوانی نموده و بعد هم که با ساز مینیند با نواک پنجه پای چپ بلام ضرب را باید بنیند تا بشکلی عادی شود که بدون فکر پای شما این عمل را اجرا نماید.

۱۲- محلی که سیم ها پیچ خورده و به سیم گیر تار بند شده اند باید در زیر نیکه چرمی با مقوا محفوظ باشد والا استین لباس را پاره می کنند و با این صورت هم استین اضافی لازم است تا در موقع کار روی لباس پیوسته بگردند و بزرگتر باشد ساعت کار همیشه استین لباس های شما پاره خواهد بود.

۱۳- موم مضرب را باید با قندری خاکستر تیز و چشم یاکوک خیز نمود تا بواسطه حرارت دست در موقع نواختن تغییر شکل ندهد.

۱۴- پرده های تار را باید درست بجای خود باز داشت البته برای تمام آنها مقیاس و اندازه هست که در کتاب صدا شناسی بحث میشود. در اینجا بطور مختصار می گوئیم که اندازه از نظر می که سیم روی حرکت تا شیطانک مرتعش می شود هر هست در نصف آن (۱/۲ پرده) هنگام نریل دست باز قرار گرفته و در دو سوم ۲/۳ آن فرک پرده سل و در ۳/۴ آن فرک پرده فا قرار گرفته است بقیه پرده ها را پیشمی و بتدریج آنرا گوش می توان

تصحیح نمود  
وقتی در هوای مرطوب یا خشک پوست تاریخی می نماید تمام پرده ها باقی  
بهمان نسبت تغییر نماید این تغییر را بوسیله بند خروک که بجای کلهای مختلف سیم گیر انداخته  
می شود تعمیر می توان نمود در این موضوع از معلم توضیح بخواهید.

۱۵- در فواختن مضربهای راست باید مضرب را از بالا نزکج روی دو سیم انداخت  
که بهر دو سیم يك مقدار فشار آورد. و صدای هر دو سیم توأم باید قوت حادث شود  
و در هیچ حالی مضرب نباید سیم را بکند یعنی مثل چنگ که سیم را می کشد باعث حادث  
صدا بشود.

۱۶- تارهای جای مرطوب نباید گذاشت گذشته از آن خوب آن خراب شده و دست می پیچد  
پرده های آن با تماس به هوای مرطوب سرطوبت گرفته پاره می شوند - از انقباض این  
باید پوشاند زیرا پوست آن را خراب می نماید بنا بر این به مینجی از کوشی او بچته شود  
یا در هوای معتدلی روی جای تار می که مطابق دستور نویسنده ساخته شده قرار  
گیرد بهتر است.

برای محصل تار واجبست که طرز انداختن پوست ساز و بتن پرده و انداختن سیم را  
هر چه زودتر فرا گیرد تا در هر روز احتیاج به تار ساز نداشته باشد.

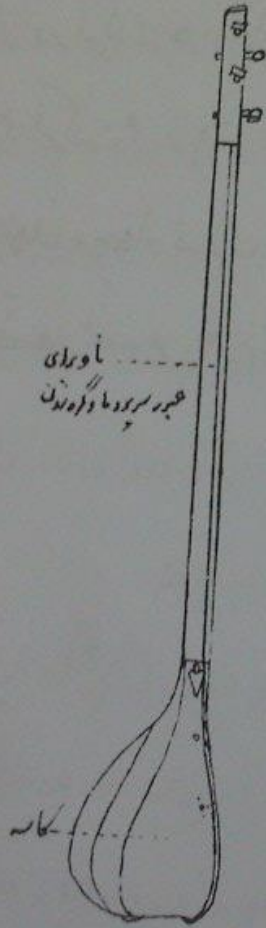
## صفات مختلف تار

سازهای مضرابی گوا اینکه صدا داری آنها با اصطلاح ارگست شناسی تیر باشد باز عموماً حالت بشاش و شادی دارند و اجرای وزن در آنها آسان است از این حالت کلرگرفته آنها هم هر کدام به نسبت خود تمام حالت‌های موسیقی را دارا هستند - صدای تار بر <sup>سطح</sup> اینک جعبه طینش بوسیله پوست فرغش می شود قدری توی دماغی است که بی شباهت بحرف نردن خود مشرقی‌بانت مضراب را اگر چند سانتیتر جلوتر رود بدسته بنوازند صدا پوشید و پنجه و بلایم و مغموم حادث می شود - بوسیله مضرابهای خیالی ریز و متصل از دور می توان اثر صدای ویلن را ایجاد نمود - کلیه حالاتی که در پیانو هست از تار نیز می توان حاصل نمود و با اضافه اثر تار صدای ناله و ارتعاشهایی بوسیله مالش انگشت می توان حاصل نمود که در پیانو متسر نیست . هر نوع ملدی در بد قدرت اوست و انواع آرمی تا چهار و پنج صوتی نیز <sup>بجز آن</sup> اجراش متسر است برای پشتیبانی بسیار خوبت مخصوصاً اگر نوع نار باس و باص تین ان نیز شرکت کنند . در دست شرقی و نابغه بهترین مزجم درونی است مخصوصاً در مشرق - بطور عموم وسعت ان یک نوزدهم است که دو هنگام و پنج نوت می شود ولی با اصلاحی که نویسنده نمود ، حلاله یک بیت و سوم که سه هنگام و یک نوت است وسعت دارد - در فضای آنرا

صدایش با ویلن برابری میکند و بلکه در قسمت بم آنرا و هم می گذرد - ممکن است  
یوست آن را مبدل بچوب کرد و استحکامی بحالت متغییر او داد ولی صداداری آن  
کوچک شده از حالت مشرقی افتاده و بکسارت آن زایل می گردد. بنا بر این باید با همین  
حالت آن را تکمیل نمود نویسنده انواع دیگر آن را نیز ایجاد نموده بطوریکه اکنون  
صنف تار در ارگت خود گواثر دارد و در ارگت سنشین خلی کومک با آرمی و  
صداداری ارگت می نماید و چون بوسیله قطرسیم ها انواع دیگر ایجاد نموده ام کیفی  
مجری از عهد هر چهار قسم آن فنجی بر می آید بعکس صنوف سازهای دیگر که در هر یک  
مجری و متخصص مخصوص لازم است.

# Setar

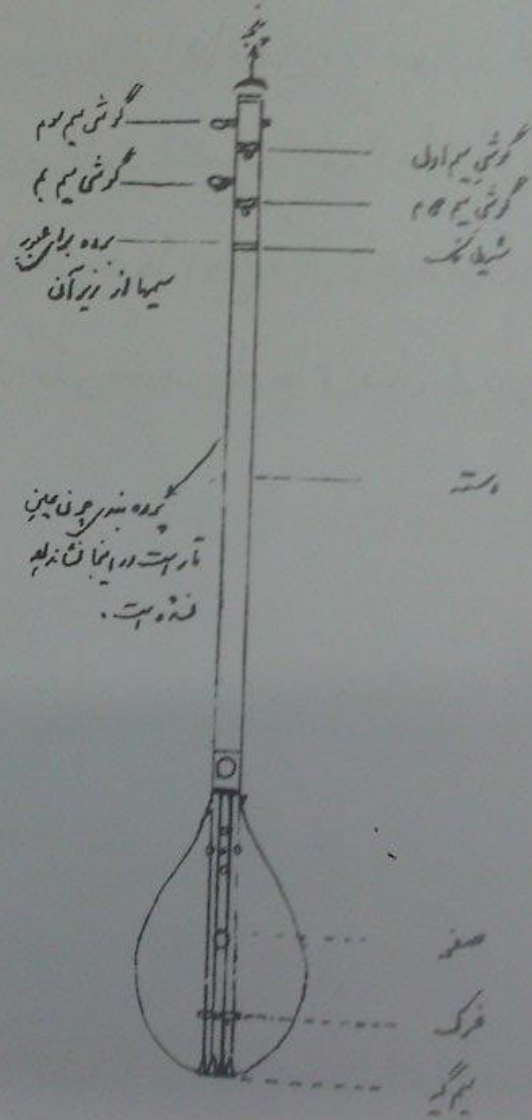
بستار از پهل



آوردای  
عبود برود ما و کوه نزل

کاسه

بستار از رود



تشریح ستار

ستار - نیم گره است چوبه که بتدریج جمع شده و منقبض می‌گردد.  
صفحه - تقطیع نیم گره را صفا، چوبه اندازه دور آن فاصده  $\frac{1}{14}$  یک چهاردهم از نیم گره تا شیطک حرکت  
می‌گذرانند و نیم گره را دور آن برقرار میکنند.

قد ستار - بطور متوسط قد ستار ۷۶ سانتیمتر است در صورتیکه قد نام معمولاً ۹۶ است.  
از حرکت تا شیطک - معنی است که نیم گره آزاد است و صد می‌دهد، و غنای ستار فوق ۹۳ سانتیمتر باشد،  
در صورتیکه در نام ۹۶ است.

پهنای روی کت - معمولاً (۲/۵) در نیم است در صورتیکه در نام (۳/۷) است و نیم یا بیشتر است.

محل حرکت - بطور عموم در نام و ستار معنی گذارسته می‌شود که در بند و کاسه از بند جایش فرختر است.  
در ستار چهار تا چهاردهم سانتیمتر فاصده از نیم گره گذارسته می‌شود.

محل گوشه - شتر نام کوراخی بار عبور سیمها ندارد بلکه در پنجه گرهش، فرزقه اند، سیمها از زیر پرده  
چهار لایه که فوق شیطک بسته شده گذارسته و دیگر گوشه پیمیده می‌شوند. و گوشه نوین باسی  
و نیم سفید (اول و دوم) و در گوشه نوین بار در نیم زرد (۱ و دوم) است.

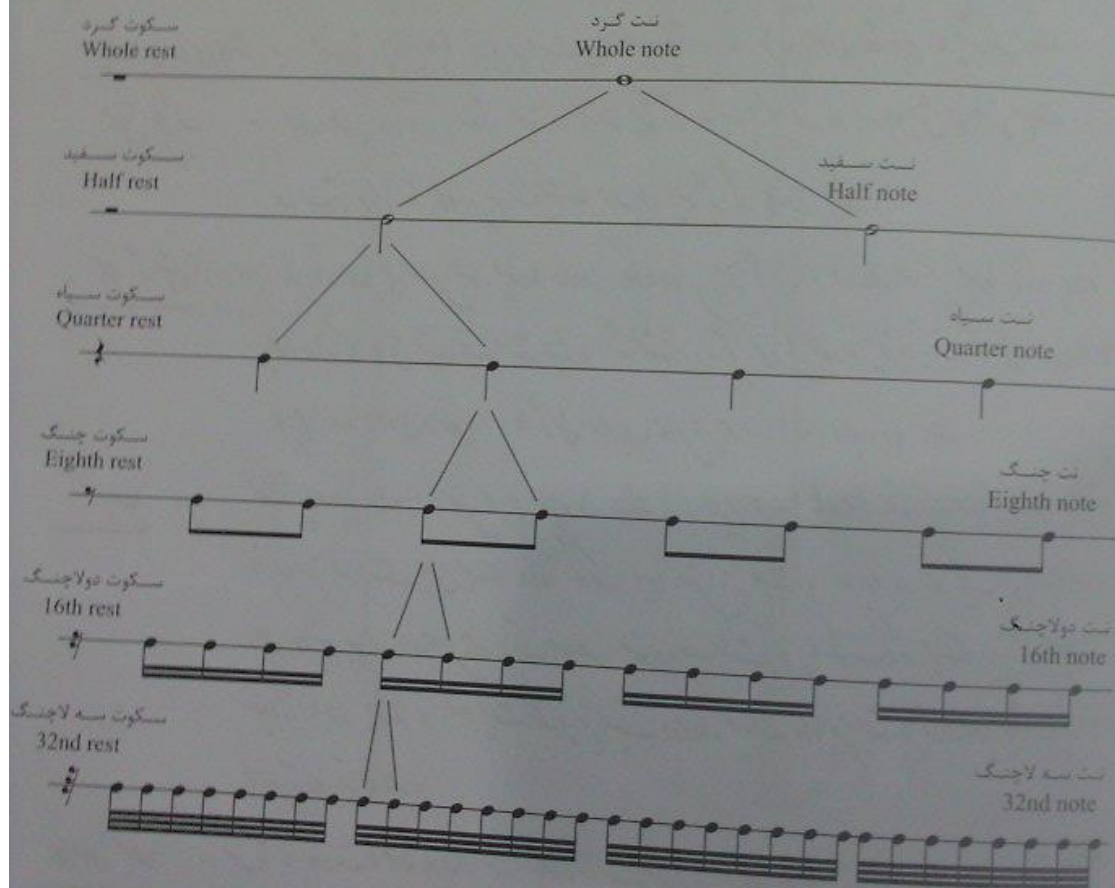
سیمها - کتیباً چهار سیم دارد، سیم اول (1) و سیم دوم (2) و سیم سوم (3) و سیم چهارم (4) در ستار یک سیم است  
یا باریج تفاوت همین است و الله لوگ سیمها شتر است. غالباً در نام یک سیم است که از  
رجه و سیم هم صدها صبر می‌شود و آن صاف بنوع صده است که یا خوب گور نشیند یا اینکه سیمها  
طبعاً ناجور می‌شوند و سیم است که این سیم در ستار صفت و از این جهت و نیز برابطه قد آن نسبت  
کامر تر از نام است.

فاصده سیمها - معمولاً بنا به صورت فاصده بر چهار سیم را یک تناسب می‌گذارند و در سیم است که بین اول و دوم باید فرختر باشد  
تا بگشت تا سیم نهم و سیم دهم چهار سیمتر هم کافی است زیرا این در حالی است که سیمها بعد از گور شتر و سیم  
زیر گشت برزند.



# مختصری از تئوری موسیقی

A brief introduction to music theory

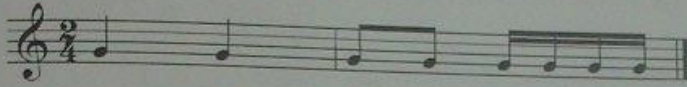




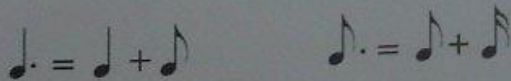
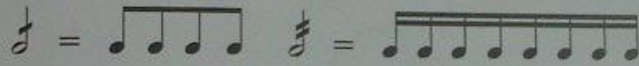
چهار ضربی ساده (۴/۴)  
(بخوانید چهار - چهار)  
Common time (4/4)



سه ضربی ساده  
(بخوانید سه - چهار)  
Three-four time

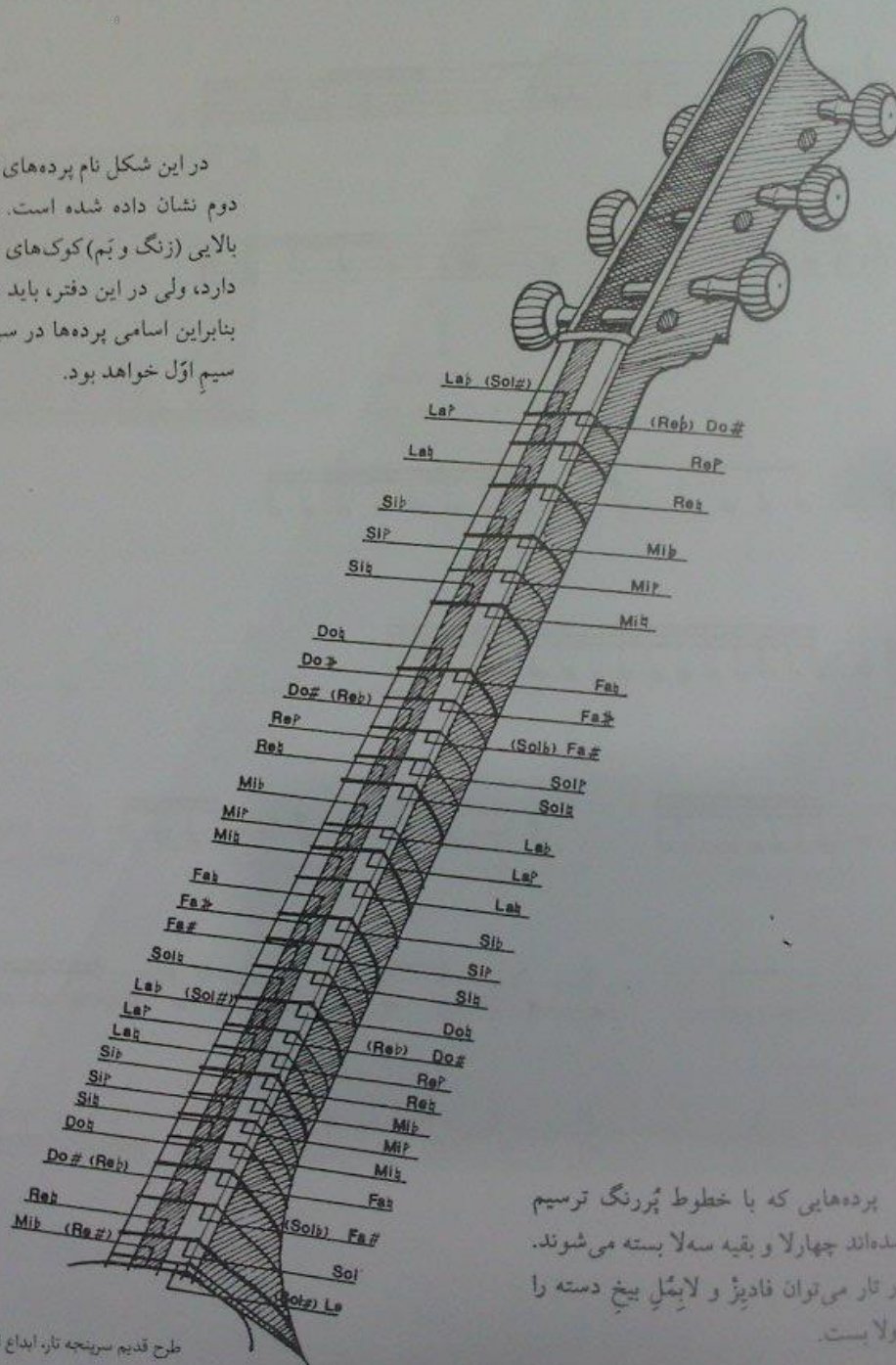


دو ضربی ساده  
(بخوانید دو - چهار)  
Two-four time



## نام پرده های تار و سه تار Names of the frets on the tar & setar

در این شکل نام پرده های دو سیم اول و دوم نشان داده شده است. برای دو سیم بالایی (زنگ و بم) کوک های مختلفی وجود دارد، ولی در این دفتر، باید Do کوک شود. بنابراین اسامی پرده ها در سیم بم مانند دو سیم اول خواهد بود.



پرده هایی که با خطوط پُررنگ ترسیم شده اند چهارلا و بقیه سه لا بسته می شوند. در تار می توان فادیز و لایمل بیخ دسته را دولا بست.

طرح قدیم سرینجه تار. ابداع استاد ابراهیم قنبری مهر

## درباره‌ی استاد ابراهیم قنبری مهر و استاد علینقی وزیری

آنچه در این جا شایان گفت است این که تار و سه تاری که عکس آن‌ها در این دفتر آورده شده از لحاظ کاسه، با تار و سه تارهای متداول یکی است ولی از لحاظ شکل دسته و سرپنجه متفاوت است که اکنون علت آن را شرح می‌دهیم.

سرپنجه‌ی تار و سه تارهایی که پیش از این متداول بود و اکنون نیز در بین دیگر نوازندگان و سازندگان رواج دارد نه تنها از نظر شکل ظاهری زیبا نبوده و با حرکت و فرم کلی کاسه‌ی ساز هم خوانی ندارد، بلکه از نظر فنی، زاویه‌ی کشش سیم‌ها نادرست بوده و همچنین تمویض سیم‌ها به خصوص در تار با سختی و اشکال فراوان همراه است.

استاد ابراهیم قنبری مهر که از درخشان‌ترین چهره‌های سازنده‌ی ساز هستند و سازهای ساخت ایشان، به خصوص ویولون، در جهان از اعتبار ویژه‌ای برخوردار است، متوجه این نکته شدند و آن‌را به بهترین شکلی کامل کردند که هم از نظر شکل ظاهر زیباست و هم حرکت تمام سیم‌ها با یک زاویه و یک شیب به داخل سرپنجه صورت گرفته و نیازی هم به شیطانک «پهن» ندارند (در تار). همچنین عوض کردن سیم‌ها به راحتی انجام می‌شود و دسته‌ی ساز نیز گنیک است. یعنی محل اتصال دسته به سرپنجه از قسمت وصل آن به کاسه نازکتر است، که این خود مزیت بزرگی است و کسانی که از این سازها استفاده کنند راحتی آن را هنگام انگشت‌گذاری احساس خواهند کرد.

امیدواریم که سازندگان و نوازندگان به اهمیت این ابداع پی ببرند و در آتیه همه‌ی سازهایی که ساخته خواهند شد، از نظر سرپنجه و دسته از این الگو پیروی کنند.

### علینقی وزیری

استاد علینقی خان وزیری از درخشان‌ترین چهره‌های موسیقی قرن اخیر است. نمی‌توان تصور کرد که اگر زحمت و تلاش شبانه‌روزی این نابغه بزرگ موسیقی و شاگردان توانای ایشان مانند ابوالحسن خان صبا، روح‌الله خالقی، موسی خان معروفی و... نبود چه بر سر موسیقی این مرز و بوم می‌آمد.

از فعالیت‌های استاد می‌توان تأسیس مدارس و انجمن‌ها و کلوب‌های موسیقی، هنرستان موسیقی، به خط نوت در آوردن آثار قدما مانند آقا حسینقلی و میرزا عبدالله، نوشتن دستور تار و ویولن، رواج نوت و تألیف و تصنیف آثار زیبای بسیار، مانند: سرود ای وطن<sup>۱</sup>، ژیمناستیک موزیکال، بندباز، دخترک ژولیده، دلنگ، خریدار تو، رویای نیمه‌شب، شکایت نی، گلزار، مشتاق و پریشان و ده‌ها اثر زیبای دیگر را نام برد که همه‌ی آن‌ها الهام‌بخش موسیقی‌دان‌های زمان خود و متأخرین شدند. این نکته قابل توجه است که خوانندگان بنامی چون بنان و خانم روح‌انگیز از شاگردان این مکتب بودند و حتا قمرالملوک وزیری خواننده‌ی فقید به واسطه احترام و ارزشی که برای استاد قائل بود نام خانوادگی خود را وزیری نهاد.

آقای روح‌الله خالقی آهنگساز و موسیقی‌دان فقید کتاب جالبی بنام سرگذشت موسیقی ایران نوشته‌اند که شرح موسیقی‌دان‌های قدیم و زمان خود ایشان است و جلد دوم کتاب به استاد وزیری اختصاص یافته است. بسیار خوب است که هنرجویان این کتاب را مطالعه و زندگی بزرگان از جمله استاد وزیری را سرمشق خود قرار دهند.

استاد وزیری در شهریور ماه ۱۳۵۸ در تنهایی خاموش شد، یاد ایشان گرامی باد.



Maestro Abdul Hamid e Saba | استاد ابوالحسن صبا



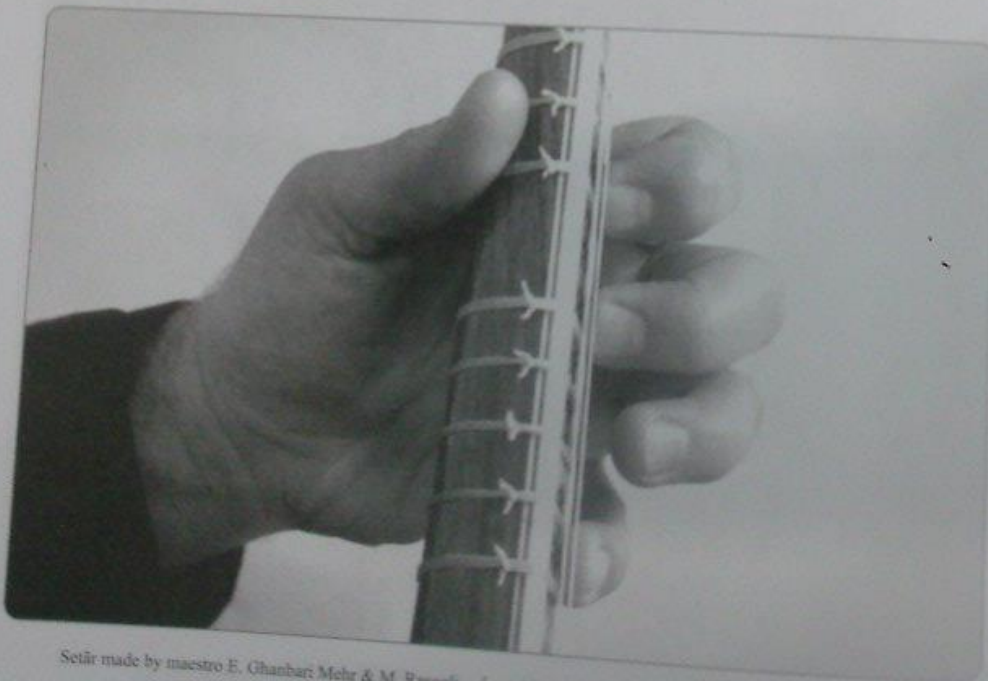
Maestro Ahmad Emami | استاد احمد امراتی



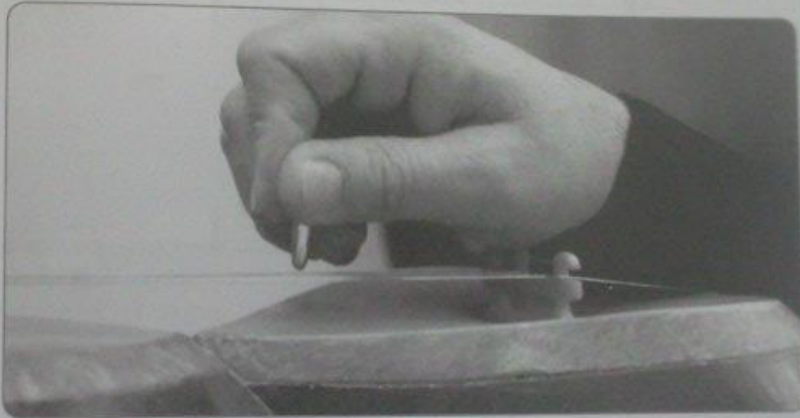
استاد علی‌نقی وزیر | Maestro Ali Naghi Vaziri



کیوان ساکت ، استاد ابراهیم قنبری مهر | Maestro Ebrahim Ghanbari Mehr , Keivan Saket



Setâr made by maestro E. Ghanbari Mehr & M. Rasooli | سه تار ساخته ی استاد ابراهیم قسری مهر و آقای محسن رسولی

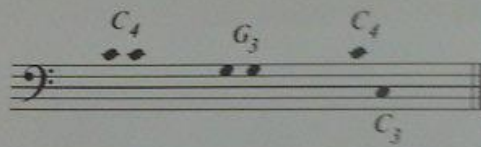


تار ساخته ی استاد ابراهیم قنبری مهر و آقای مجید آیتی | Târ made by maestro E. Ghanbari Mehr & M. Ayati

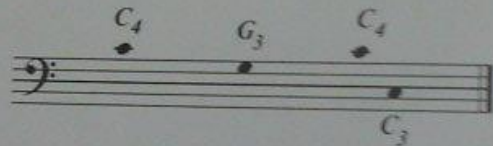


## کوکِ تار و سه تار برای نواختن این کتاب

دو سیم اول را از پایین در تار  $C = Do$ ، دو سیم میانی را  $G = Sol$ ، سیم پنجم (زنگ) و ششم (بم یا هنگام) را  $C = Do$  کوک می کنند. در سه تار هم به همین صورت عمل می شود، با این تفاوت که تک سیم اول  $C$ ، تک سیم دوم  $G$  و دو سیم سوم و چهارم یعنی سیم مشتاق و تم  $C$  کوک می شوند. بدیهی است سیم تم یک اکتاو پایین تر کوک می شود.



کوک تار:



کوک سه تار:

### Tuning the Tar and Setar for the Lessons of this Book:

In the *Tār*, the bottom pair of strings (called white strings) are tuned in  $C$ . The middle pair of strings (known as yellow strings) are tuned in  $G$ , and the fifth and sixth strings from the bottom (called *Zang* and *Bam*, respectively) are tuned in  $C$ . This is the same with *Setār*, with this difference that in the *Setār* the bottom and middle strings are single. In the *Setār*, the third string from the bottom is called *Moshtāgh*.

With this tuning, the names of the frets in lower (*Bam*) string are the same as those of the white string(s).

## چگونه از این کتاب استفاده کنیم

- هنرجوی عزیز ، عادت کنید از جلسه ی اول همراه با متروم و جلوی آینه تمرین کنید و مرتب حالت دست های خود را با عکس های کتاب و آنچه معلم یا استاد به شما گوشزد کرده است ، مطابقت دهید .
- مضرب راست  $\wedge$  در تار از بالا به پایین و در سه تار حالتی است که انگشت سبابه به سمت داخل دست حرکت می کند .
- نوازندگان سه تار مضرب راست را طوری بنوازند که همه ی سیم ها به صدا درآیند (با واخوان اجرا شود) .
- $\text{♩} = 60$  به این معناست که در این حالت در هر دقیقه 60 نت سیاه اجرا می شود ؛ بدیهی است پس از فراگرفتن درس ها ، می توان سرعت اجرای آنها را افزایش داد .
- به این نکته ی مهم توجه داشته باشید : افراد چپ دست هم مانند دیگران تار و سه تار را راست بنوازند .

## How to Use This Book

- From the very beginning, try to get accustomed to playing the exercises in front of a mirror and with a metronome. Compare regularly the state of your hands with those shown in the pictures of this book and recommended by your instructor.
- Right stroke ( $\wedge$ ) known as *Râst* is plucking the strings from the top down on the Tar. On the Setâr, for right stroke the forefinger moves towards palm of the hand.
- Setâr players should so perform right stroke that all strings sound at the same time.
- $\text{♩} = 60$  means that 60 quarter-notes are performed in a minute. After learning the lessons, you may use a faster tempo.
- NB: Left-handed players should play the Târ & Setâr exactly in the way the right-handed people do.

## Acknowledgment

I would like to express my gratitude and appreciation to all who have helped me prepare this book especially Mr. Jafar Sâlehi for preparing the music notations, Maestro Esrâfil Shirchi for calligraphy, Mr. Manouchehr Zamâniân for translations, Mr. Arjang Khorzâd & Mr. Saeid Jalâliân for their constructive suggestions, Mr. Sadegh Jodeyri, Mr. Ali Parhizgâr for coordination, Mr. Ali Borzuei for design & photography, and the director of Kârâpayâm Publishers Mr. Iraj Pâkrou.

$\text{♩} = 60$

C = Do

G = Sol

0

*simile.*

0

$\text{♩} = 60$

۲/۲

\* ۸

۸

۸

۸

\* وقتی علامت 8 (اکتاو) زیر نسی قرار می گیرد، آن نیت یک اکتاو پایین تر اجرا می شود که در این جا مقصود سیم تم تار یا سه تار است

\* An "8" written under a note indicates transposition down an octave. In the above exercise, the note should be played on the third or low string known as bam.

عدد ۱ زیر نت (D = Re) نشانگر انگشت سیاه ی دست چپ است  
 The number "1" under note D=Re stands for forefinger of the left hand.

$\text{♩} = 60$   
 D = Re

دقت کنید وقتی انگشت دوم روی سرده ی (E = Mi) است ، انگشت اول از روی برده ی Re برداشته نشود  
 Note that your first finger (forefinger) should be holding "D" fret while your second finger (middle finger) is on E=Mi fret.

$\text{♩} = 60$   
 E = Mi

توجه: تمرین با مترنم فراموش نشود

Attention: Do not forget to use a metronome while playing the exercises.

$\text{♩} = 60$

*simile.*

زمانی که انگشت سوم روی پرده ی ( F = Fa ) قرار می گیرد ، حتماً انگشت اول روی پرده ی Re و انگشت دوم روی پرده ی Mi باشد

When your third finger (ring finger) is placed on F=Fa fret, your first and second fingers have to remain on "D" and "E" frets, respectively.

$\text{♩} = 60$

قسمت کوچکی از ترانه ی خراسانی نوایی  
اول وزن خوانی کنید و سپس همراه مترونوم نوازید

**A short piece of a local Khorāsāni song, "Navāei"**

First go through the exercise just by rhythm reading, and then play it using a metronome.

$\text{♩} = 60$

این درس فوق العاده برای روان شدن مضراب مفید است

This lesson is very helpful for improving your plucking skill.

The musical score consists of five staves of music in 4/8 time. The first staff begins with a treble clef and a common time signature of 4/8. The first two measures of the first staff contain eighth notes with plucking marks (v) above them. The first measure is numbered '1' and the second '2'. The third measure is numbered '3'. The second staff continues the exercise with similar plucking marks. The third and fourth staves show the exercise continuing with eighth notes and plucking marks. The fifth staff concludes the exercise with a final measure containing eighth notes and plucking marks, ending with a double bar line.

♩ = 65 - 80

"Navâei" song, played with tremolo.

آهنگ نوایی با اجرای ترمولو

این درس برای درک زمان سیاه ، چنگ و دولانچنگ و نیز راه افتادن مضراب ، بسیار مفید است  
 نوازندگان سه تار ، نت های یم این درس را با مضراب چپ اجرا کنند

	شیوه ی اجرا		* شیوه ی نگارش
	performance		Notation

This lesson is very helpful for understanding the value of quarter, eighth and sixtieth notes, and also improving your plucking skill.  
 Setâr players have to play the low notes of this lesson with left stroke, down stroke known as Chap.

توجه: اول وزن خوانی کنید، سپس همراه مترنم بنوازید

First focus on reading the rhythm, then play using a metronome.

$\text{♩} = 100$

تمرین برای انگشت چهارم و مضرب دو تا یکی \*

An exercise for the fourth finger (little finger), and  $\wedge \wedge \vee$  plucking known as Dotāyeki

$\text{♩} = 110$

\* مضرب  $\wedge \wedge \vee$  را دوتایی گویند





Bāroun Bāroune  
a local song from northern part of Iran

بارون بارونه  
ترانه ی محلی شمالی

***p*** مخفف *Piano* و به معنی نواختن ملایم و کم صدا است .

***pp*** مخفف *Pianissimo* و به معنی نواختن بسیار ملایم و کم صدا است .

***mf*** مخفف *mezzo forte* و به معنی نواختن به طور معمولی است .

این علامت روی هر نت یا سکوتی که قرار گیرد می توان روی آن بیش از کشش واقعی نت یا سکوت توقف کرد و به آن نقطه ی توقف می گویند .

***p*** stands for **piano**, ie playing soft.

***pp*** stands for **pianissimo** and means playing very soft.

***mf*** stands for **mezzo forte**, meaning moderately-loud or half-loud.

⌣ This mark called "**Fermata**", when put over or under a note or a rest, indicates that the note or the rest can be continued for a length of time more than its fixed value.

توازندگان سه تار، اگر هنوز برایشان اجرای چپ روی سیم بم مشکل است، با مضرب راست اجرا کنند

Setâr players may perform the lesson with right stroke if it is still difficult to perform left strokes on low strings.

$\text{♩} = 130$  A = Lâ

*mf* 1 1 1 1 2

8 1 8 1 8 1 8 2 8 1 8 1

8 1 8 1 8 1 8 2 8 1 8 1

*f* 1 1 V V

A = Lâ

1 *simile.* 1 2

8 1 8 1 8 1 8 2 8 1

8 1 8 1 8 1 8 2 8 1

*f* مخفف *forte* و به معنی قوی نواختن است.  
*ff* مخفف *fortissimo* و به معنی خیلی قوی نواختن است.

*f* stands for forte or strong.  
*ff* for fortissimo or very strong.

ابتدا وزن خوانی کنید و سپس همراه مترنم بنوازید و به تدریج تند کنید.  
 در جابه جا کردن انگشت اول دقت کنید که انگشت از روی سیم بلند نشود.  
 شایان گفت است که چشم باید قبل از گرفتن انگشت ، پرده را ببیند .

First focus on rhythm-reading, then play with a metronome and gradually speed up.  
 In moving your first finger on the neck, make sure not to lift it from the string(s).  
 Eyes should catch the fret before a finger comes to it to press the string(s).

۱۵/۱۵  $\text{♩} = 92$

The musical score is written in treble clef with a 3/4 time signature. It features a sequence of eighth notes across five staves. The first staff includes a vibrato mark (v) and fret markers for A and B=Si. The second staff has a C marker. The third staff has '8' markers. The fourth staff has E, F, and G markers. The fifth staff continues the sequence with '8' markers. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3, and 8 below the notes.

بخش کوچکی از آهنگ نگاه

A short part of the song Negāh (look)

By : Keivān Sāket

این آهنگ در آلبوم "نسی یا خورشید" توسط تار و ارکستر زهی اجرا شده است

This song has been performed by the Tār and string orchestra in "Illumination" album.

$\text{♩} = 100$

\* در این میزان برای اجرای نت Si روی سیم زرد، نیازی به گذاشتن انگشت اول روی پرده ی La نیست.

\* In this measure, for playing "B=Si" on yellow (middle) string(s), it is no need to put your first finger on "A=Lā" fret.

اول وزن خوشی کنید - سپس با مترنم بنوازید

First focus on rhythm-reading. Then play with metronome and gradually speed up.

$\bullet = 74$

17/17 *mf*

این نشانه  $\flat$  (flat) نامیده می شود و صدای نت بعد از خود را نیم پرده پایین می آورد (نیم می کند)  
\* در تکرار ولت 2 را به جای ولت 1 بنوازید.

The sign  $\flat$ , called bemolle or flat, lowers the note a half-step or semitone.  
\* In repeating the piece, play vault 2 instead of vault 1.

جوانی بگذرد و قدش ندانی  
به ناری که لیلی به محمل نشیند  
مبادا غماری به محمل نشیند  
ز بسامی که برخاست مشکل نشیند  
چه سازم به خاری که بر دل نشیند  
گدایی به شاهی مقابل نشیند  
که از گریه ام نفاقه در گیل نشیند  
دم صبح اول به منزل نشیند  
طیب اصفهانی

نوازی نوازی تو گل بی وفا  
غمست در نهان خانه ی دل نشیند  
به دنبال محمل سبک تر قدم زن  
مرجان دلم را که این مرغ وحشی  
به با گر خلد خاری اسان برآید  
سازم به بزم محبت که آنجا  
به دنبال محمل چنان زار گویم  
حوش آن کنارونی که شب راه طی کرد

آشنایی با سوره های پایین دسته

Introduction to the frets of high-pitch part of the neck (pā em dasteh)

$\text{♩} = 72$

توجه: حتماً ابتدا وزن خوانی کنید و سپس همراه مترنم بنوازید  
و سعی کنید به تدریج سرعت اجرای درس را افزایش دهید

Attention: First read the rhythm, then play with a metronome and try to speed up gradually.

A part of Chahār-mezrāb Māhour  
by Alinaghi Vaziri

قسمتی از چهارمضراب ماهور

استاد علینقی وزیر

$\text{♩} = 100$

19/19

\* نوازندگان سه تار نت های بم را با مضراب چپ اجرا کنند.

\* Setār players should play bass notes with "Chap" stroke.

استاد علینقی خان وزیر (۱۳۵۸-۱۲۶۶) یکی از نوایح بزرگ موسیقی ایران بود و خدمات گرانبهایی به فرهنگ و هنر ایران نمود. برای آشنایی بیشتر با زندگی این مرد بزرگ توصیه می شود کتاب 'سرگذشت موسیقی ایران' اثر استاد روح الله خالقی، شاگرد باوقای استاد وزیر و خالق سرود 'ای ایران' را مطالعه کنید.

Maestro Alinaghi Vaziri (1887-1979) was one of the geniuses of Persian music and contributed much to Iranian culture and art. For more information on this great man, see "The story of Persian Music" by Rouhollah Khāleghi, his student and composer of the anthem of "Ey Iran".

A part of the famous "Turkish March"

قسمتی از آهنگ معروف "مارش ترکی"

By : the genius Austrian composer, Wolfgang Amadeus Mozart.

$\text{♩} = 84$

20/20

این آهنگ در آلبوم 'بهار شرق و غرب' و آلبوم 'یادگار خون بسوز' اجرا شده است.

This work has been performed in "East and West Meeting" and "Ballade of Cypress" albums.



Exercise

تمرین

♩ = 88

۲۱/۲۱

*mf* *p* *simile*

\* در این میزان هر دو نت B = Si بمل هستند

این درس هم برگرفته از ادامه ی همان چهارمضرب است که ما تکرارهای آن را به خاطر افزایش مهارت، زیاد کرده ایم. این علامت  $\text{Z}$  به معنای تکرار یک میزان قبل است و عدد روی آن نشانگر تعداد تکرار است.

\* In this bar, both B notes are flat (B flat).

This lesson has been taken from the same Chahār-meẓrāb (No. 19). The number of repetitions has been increased for improving the player's skill.

The sign  $\text{Z}$  stands for repetition of the last bar, and the number above it indicates the number of repetitions.

Chahār-mezrāb Mâhour

چهارمضرب ماهور

$\text{♩} = 70$

۲۲/۲۲

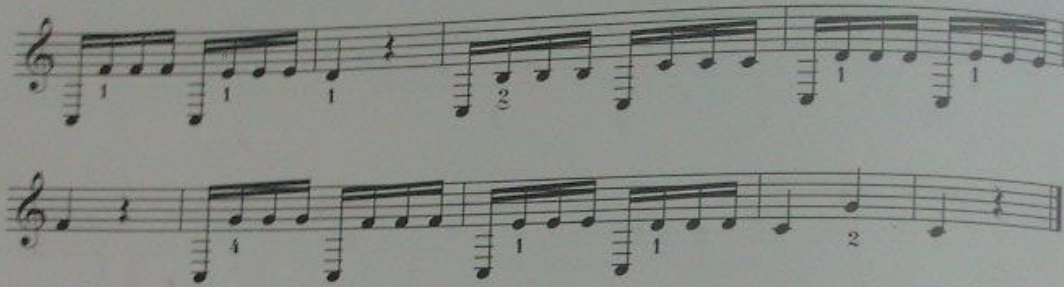
*mf*

*simile.*

لا کُرُون =  $\Delta p$  گوشه‌ی دلکش

فروود به ماهور

The musical score consists of seven staves of music. The first staff begins with a tempo marking of quarter note = 70 and a dynamic marking of *mf*. The time signature is 22/22. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The first staff contains several measures with triplets and accents. The second staff continues the melody with various fingerings (1, 3, 1, 1). The third staff shows more complex rhythmic patterns with fingerings (4, 2, 1, 1). The fourth staff includes a dynamic marking change to *Ap* and a performance instruction in Persian: 'لا کُرُون = Δp گوشه‌ی دلکش'. The fifth, sixth, and seventh staves continue the melodic development with various fingerings and articulations.



به این مضراب  $\wedge\wedge\wedge\vee$  سه تا یکی می گویند .  
 این علامت (  $\wedge$  ) کَرَن نام دارد و خاص موسیقی ایرانی است و جلوی هر نتی قرار گیرد صدای آن نت را ربع پرده  
 پایین می آورد (بم می کند) . شکل و نام این علامت از ابداعات استاد علیتقی وزیری است .  
 دلکش نام یکی از گوشه های زیبای موسیقی ایرانی است که شباهت زیادی به گوشه ی شهنواز در دستگاه  
 شور دارد . برگشتن به ماهور را فرود می گویند .

This sort of plucking,  $\wedge\wedge\wedge\vee$  , is called Setāyeki.  
 The sign "  $\wedge$  " invented and named as "koron" by Maestro Alinaghi Vaziri and used exclusively  
 in Persian music, when placed in front of a note lowers it nearly by a 1/4 tone.  
 Delkash is a beautiful "Gusheh" of the Persian music very similar to "Gusheh Shahnāz" in  
 "Dastgāh-e Shour". Return to Māhour is called Foroud.

# Darāmad-e Māhour

درآمد ماهور

$\text{♩} = 80$   
*mf* *dolce.*

۲۳/۲۳

درآمد یکی از مهمترین گوشه های هر دستگاه یا آواز است که دستگاه یا آواز با آن شروع می شود و به معنی وارد شدن یا شروع کردن است. اغلب درآمد ها دارای ریتم نیستند ولی در اینجا ما به خاطر سهولت در یادگیری آن را به صورت ضربی آورده ایم.

"Darāmad" or prelude, meaning introduction, is one of the main "Gushehs" of every 12 modal systems of Persian music, with which a performance may start. Most Darāmads are non-metric. Here, however, we made it rhythmic to facilitate learning.

## Khosravāni

♩ = 80

۲۴/۲۴

The musical score consists of three staves of music in treble clef, 24/24 time. The tempo is marked as ♩ = 80. The first staff begins with a 4-measure rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes with fingerings 1, 1, 1, and 1. The second staff continues with eighth and sixteenth notes, including fingerings 1 2 and 1 4. The third staff concludes with eighth and sixteenth notes, including fingerings 1, 1, 1 4, and 1. The piece ends with a double bar line.

خسروانی که نام آن منسوب به خسرو پرویز است از آهنگ هایی است که بارید، رامشگر معروف خسرو پرویز برای وی ساخته بود و معروف است که برای اینکه خسرو پرویز از تکرار الحان ملول نشود، برای هر روز سال یک لحن (آهنگ) ساخته بود که امروزه به سیصد و شصت لحن بارید معروف است و خسروانی یکی از آن ها بوده است. البته معلوم نیست که آنچه بارید به نام خسروانی می نواخته همین باشد.

ولی اصولاً در همه ی ردیف ها خسروانی یا همین قرم و قالب آمده است و در همه ی آواز ها و دستگاه ها قابل اجرا است. آنچه در این گوشه مهم است، طرح ملودیک آن است.

و در هر دستگاه و آواز به حالت آن دستگاه در می آید.

A tune set by "Bārbod" for "Khosrow Parviz", a king of the Sasanid. It is said that he composed a unique tune for each day of year, today known altogether as 360 "Lahn-e Bārbod".

"Khosravāni" was one of those tunes. Of course, we are not sure that the tune mentioned above is exactly the same as the one played by Bārbod.


In all narrations of the "Radif of Persian music", Khosravāni has been presented in the same form and pattern as given above. It can be played in every "Dastgāh" or modal system. The important point of this "Gusheh" is its melodic pattern.

### Kereshme-e Delkash


کرشمه ی دلکش

$\text{♩} = 105$   
۲۵/۲۵  
*mf*<sup>۲</sup>

دلکش یکی از گوشه های زیبای موسیقی ایرانی است و کرشمه یکی از گوشه های ریتمیک است که در همه ی دستگاه ها می توان اجرا کرد و در هر دستگاه و با آواز یا همین ریتم اجرا می شود و به حالت آن دستگاه یا آواز در می آید.

این علامت  لگاتو نامیده می شود و صدای دو یا چند نت را به هم وصل می کند . روی نت هایی که سر آن ها با یک خط باریک نشان داده شده است ، مضراب نواخته نمی شود .

"Kereshme" is one of the rhythmic "Gushehs" which can be performed in all modal systems of Persian music with the same rhythm.

This  mark called legato indicates that notes affected by the curve are to be played smoothly and connected.

For the notes the heads of which are shown with a short narrow line, the strings are not plucked.

چهارمضرباب دلکش

Chahār-mezrāb-e Delkash

♩ = 110  
 ۲۶/۲۶ *mf* ۲ ۱ ۳ *p* *mf* ۲ ۱ ۳

چهارمضرباب یکی از فرم های اجرایی در موسیقی ایرانی است و اساس آن بر پایه ی یک فیکور ریتمیک است که به آن "پایه" می گویند که در اینجا دومیزان اول پایه ی این چهارمضرباب محسوب می شود.

"Chahār-mezrāb" is a form in Persian music often built on the basis of a rhythmic figure called "pāyeh". Here, the first two bars together, is the pāyeh or the base.

Exercise

تمرین

۲۷/۲۷

simile.

2 1 2 1 2 1

simile.

2 1 2 1 3

2

این تمرین برای قوی شدن مضراب و روانی پنجه بسیار مفید است.  
هر روز آن را بیست مرتبه تکرار کنید. سعی کنید راست ها ضرب دار و قوی اجرا شوند.

This exercise is very helpful for improving your fingering and plucking skills.  
Repeat the exercise 20 times a day, and make sure that your Right strokes are as strong as possible.



Pishdarāmad-e Māhour

پیش در آمد ماهور

$\text{♩} = 92$

۲۸/28 *mf* 0 0 2

1 2 4 1 2 3

3 2

4 3

رای 2 1 1 2 3

2 1 2 1

0 2 1 2 *f* 3 2 1 1

*mf* 1 0 2 1

پیش درآمد که در پیش خان آن را انداخت کرد. همان طور که از نامش پیداست، پیش از درآمد اجبراً می شود. ولی چون این پیش درآمد اندکی از درآمد دشوارتر بود، ما در اینجا آورده ایم.

گوشه ی راک یکی دیگر از گوشه های زیبای موسیقی ایرانی است که از راکای موسیقی هند الهام گرفته شده است و حالتی شبیه اسفهان دارد.

برده ی فاصدیر بین برده های قفا و تسل قرار دارد و برده ی ر دیر بین برده های ر و می قرار دارد.

علامت دیر (#) وقتی قبل از یک نت قرار بگیرد، نیم برده آن را بالا می برد.

"Pishdarāmad" meaning "Opening" piece is a form invented by "Darvish Khān" and played before "Darāmad" or Introduction.

"Rāk" is another beautiful "Gusheh" of Persian music, inspired by "Indian Ragas" and has an atmosphere similar to that of "Esfāhān".

\* The F# (F sharp) fret locates between F and G frets, and D# (D sharp) fret is between the frets of D and E.

Sharp mark (#), when placed before a note, raises it a half-step or semitone.

## جدول آوا نویسی الفبای فارسی به لاتین\*

حروف بی صدا		حروف صدا دار	
š	ش	b	ب
č	ع و همزه ساکن	p	پ
q	ق، غ	t	ت، ط
f	ف	s	ث، س، ص
k	ک	j	ج
g	گ	č	چ
l	ل	h	ح، ه
m	م	x	خ
n	ن	d	د
v	و	z	ذ، ز، ض، ظ
y	ی	r	ر
		ž	ژ

		چند مثال:	
žāle	زاله	tur	تور
šīrīn	شیرین	towr	طور
sayyād	صیاد	jur	جور
toluq	طلوع	jowr	چور
omr	عمر	dust	دوست
		eqtedāl	اعتدال
		ey	ای
		taqsir	تأثیر
		tār	تار
		tar	تر

\* جدول آوا نویسی با استفاده از دست‌نویس کتابی درباره‌ی بیوند شعر و موسیقی تألیف آقای حسین دهلوی نوشته شده است.



teš ne ī be rā he sa rā bam be lab re sī de jān čo ho bā bam mas ta mo xa rā  
fā re qaz qamam če ne šas tī če rā de le ma rā be še kas tī ham čo man tomas

bam  
tī mas taz bā de am yā az ān ne gab man...

— bar to ā še qam... bar to ā še qam... qal be man na šod

— šād az eš qe to... dād az eš qe to... *D.C. al Fine*

پرویز صدیقی پارسى معروف به ياحقى، در سال ۱۳۱۵ خورشيدى در تهران متولد شد. به گفته ي خود وي به خاطر شغل پدر به لبنان سفر ميكند. ولى چون از نواختن ويولن دور مى شود، حال روحى و جسمى وي رو به وخامت مى گذارد و به توصيه پزشكان وي را به ايران مى فرستند تا در كنار دايى هنرمندش، حسين خان ياحقى كسب فيض كند. وي آهنگ ها و ترانه هاى بسيارى ساخته است. وي در سال ۱۳۸۵ در تنهائى خاموش شد.

Parviz Sedighi Pārsi, known as Yāhaghī, was born in 1936 in Tehran. In his youth, he moved to Lebanon for his father's job, but due to being away from playing violin, his physical and mental state deteriorated and on the recommendation of doctors, was sent back to Iran where he was trained in violin by his talented uncle, Hossein Khān Yāhaghī. He has composed many songs and ballades, and passed away in loneliness in 2006.

A part of Godfather film music

قسمتی از موسیقی فیلم "پدر خوانده"

$\text{♩} = 50$   
30/30

*mf* 1 3  
*simile* 1 1 2  
2 1 1 1 1 3  
1 2 *p* 0 1 2 1  
*mf* 3 2 1 3 2 1 1 1  
*p* *mf*

Perform the entire lesson with tremolo.

این درس را تماماً با ریز اجرا کنید.

Sâry Galin

ساری گلین

♩ = 72

۳۱/۳۱

*mf* 0 2 1 3 2

2 1 1 1 4 0

3

1 2 1 2

1 1 3 1 3

3 2 1 2 1 0 2

این آهنگ از معروف ترین آهنگ های آذری است و "ساری گلین" به معنی عروس زرد پوش است .

This piece is one of the most famous "Azari" songs. Sâry Galin means "The Bride in Yellow".



[www.KeivanSaket.com](http://www.KeivanSaket.com)  
email:kysaket@yahoo.com

مرکز تخصصی ساز سازی، فروشگاه اورنگ  
تلفن: ۰۲۱۷۷۵۳۵۸۳۴